
Innenbeleuchtung

7320

Einbau der Beleuchtung 7320

1. Wagendach abnehmen. In die Halterung am Wagenkasten Lampenfassungen von innen her einschieben (Fig. 1).
2. Kurzes Beleuchtungskabel durch die nächstgelegene Aussparung im Wagenboden und im Drehgestell führen.
3. Inneren Radsatz des betreffenden Drehgestells entfernen. Hierzu Drehgestellseitenteile leicht auseinander drücken.
4. Schleifer nach Entfernen der Befestigungsschraube vom Schleiferträger abnehmen.
5. Die nun zugängliche weitere Schraube am Schleiferträger lockern, Schleiferträger auf die Halterung am Stuhlblech aufschieben, wobei die Halterung zwischen Isolierteil und Halteblech des Schleiferträgers zu liegen kommen muss (Fig. 2). Beim Festziehen der Schraube darauf achten, dass der Schleiferträger genau in der Längsmittelachse des Drehgestells liegt.
6. Stecker des Beleuchtungskabels in die Muffe der Stromzuführung stecken (Kabel an Stecker anschrauben).
7. Radsatz wieder einsprengen.
8. Schleifer am Schleiferträger wieder anschrauben, dabei Schleifer in Drehgestelllängsachse ausrichten.
9. Leuchtstab mit seinen Aussparungen in die Ansätze der Lampenfassungen einsetzen. Papierhülsen bis zum Anschlag gegen die Lampenfassungen schieben.
10. Wagendach wieder aufsetzen.

Fitting the 7320 Lightning

1. Take off roof of coach. Push the lamp sockets into the holder in the body from inside (fig. 1).
2. Pass the short lightning cable through the nearest opening in the floor of the coach and in the bogie.
3. Remove the inner set of wheels from the bogie concerned by bending the sides of the bogie slightly outwards.
4. Remove collector shoe after taking out the screw fixing the shoe bearer.
5. Slacken the other screw on the shoe bearer now accessible, slide the shoe bearer on to the holder on the seating plate, so as to place the holder between the insulated part and the shoe bearer fixing plate (fig. 2). When tightening the screw, make sure that the shoe bearer lies exactly in the longitudinal centre axis or line of the bogie.
6. Push the lighting cable plug into the sleeve on the current supply lead (screw cable to plug).
7. Replace the set of wheels.
8. Screw collector shoe back on to its bearer and line the shoe up to longitudinal axis of the bogie.
9. Fit the lighting bar with its recesses in the extensions of the lamp sockets. Push the paper sleeves up to the stop against the lamp sockets.
10. Replace the roof of the coach.

Montage de l'éclairage 7320

1. Retirer le toit de la voiture. Introduire les douilles dans les logements prévus dans la voiture (Fig. 1).
2. Faire passer le câble d'éclairage court dans l'orifice le plus rapproché du châssis de la voiture et du bogie correspondant.
3. Retirer l'essieu intérieur du bogie correspondant. Pour y parvenir il faut légèrement écarter les longerons du bogie.
4. Retirer le frotteur du support de frotteur après avoir défait la vis de fixation du frotteur.
5. Desserrer la 2^e vis du support de frotteur, maintenant accessible. Fixer le support de frotteur au bogie, de sorte que la partie du bogie soit située entre l'isolant et la petite plaque de fixation du support de frotteur (Fig. 2). Vérifier lors du serrage de la vis que le support est correctement orienté dans la direction de l'axe du bogie.
6. Brancher la fiche du câble de l'éclairage dans la prise du support de frotteur (câble à vis pour brancher).
7. Mettre l'essieu en place.
8. Fixer le frotteur au support de frotteur et orienter le frotteur dans la direction de l'axe du bogie.
9. Mettre le corps lumineux en place sur les socles d'éclairage. Déplacer les caches en papier contre les supports de douilles.
10. Mettre le toit en place.

Montage van verlichting 7320

1. Dak van rijtuig afnemen. Van binnen uit lampfittings in de houders van wagenbovenbouw schuiven (Fig. 1).
2. Korte aansluitdraad door de dichtstbijzijnde opening van wagenvloer en draaistel heensteken.
3. Het naar het midden van het rijtuig gekeerde wielstel van het betreffende draaistel er even uit nemen, waarvoor de zijwanden daarvan ter plaatse van het wielstel voorzichtig iets van elkaar worden getrokken.
4. Sleper van de contacthouder afnemen, na de bevestigingsschroef verwijderd te hebben.
5. De nu bereikbare tweede schroef van de contacthouder een paar slagen los draaien. Nu de contacthouder op de uitstekende lip van het draaistel schuiven, waarbij er op gelet moet worden, dat de lip tussen het isolatieplaatje en klemplaatje komt te zitten (Fig. 2). Bij het weer vastdraaien van de schroef opletten, dat de contacthouder precies in de lengte van het draaistel ligt.
6. Steker van de wagenverlichting zodanig in de contactbus van de houder steken (schroef-kabel aan te sluiten).
7. Wielstel weer inzetten.
8. Sleper weer aan contacthouder vastschroeven en dusdanig richten, dat hij precies in lengterichting van draaistel ligt.
9. Lichtleider met de uitsparingen op de lamphouders steken. Kartonnen kapjes tegen de lamphouders aan schuiven.
10. Dak weer op rijtuig plaatsen.

Instalación del alumbrado 7320

1. Quitar el techo del coche. Introducir desde adentro los portalámparas en los sujetadores de la caja de coche (fig. 1).
2. Pasar el cable de alumbrado corto por la escotadura más próxima del piso del coche y del bogie.
3. Retirar el juego de ruedas interior del correspondiente bogie. Para ello separar ligeramente las partes laterales del bogie.
4. Desmontar de su soporte el patín después de haber destornillado el tornillo de sujeción.
5. Soltar un poco el otro tornillo, ahora accesible, del soporte del patín, que se corre sobre el sujetador de la chapa, quedando este último entre la pieza aislante y el soporte del patín (fig. 2). Al apretar el tornillo, observar que el soporte de patín quede exactamente alineado con el eje central longitudinal del bogie.
6. Introducir la clavija del cable de alumbrado en el manguito de la alimentación (cable de tornillo para el enchufe).
7. Encajar de nuevo el juego de ruedas.
8. Atornillar otra vez el patín a su soporte alineándolo de conformidad con el eje longitudinal del bogie.
9. Encajar el tubo luminoso con sus escotaduras en las patillas de los portalámparas. Correr los manguitos de papel hasta topar contra los portalámparas.
10. Colocar de nuevo el techo del coche.

Montaggio dell'illuminazione 7320

1. Togliere il tetto della vettura. Introdurre il porta-lampada dall'interno della vettura nei sostegni previsti (Fig. 1).
2. Far passare il cavo corto d'illuminazione dall'apertura più vicina sul fondo del vagone al carrello.
3. Allontanare l'asse interno con ruote dal rispettivo carrello. A questo scopo scostare leggermente le fiancate del carrello stesso.
4. Togliere il pattino dal suo supporto, previo allontanamento della vite di fissaggio.
5. Allentare la vite di supporto del pattino e montare il supporto sulla piastra di base del carrello; facendo ciò la lamella d'incastro verrà a trovarsi fra la piastra isolante e la piastra di sostegno (Fig. 2). Nello stringere la vite fare attenzione che il supporto del pattino si trovi esattamente lungo il centro dell'asse del carrello.
6. Infilare la spina del cavo d'illuminazione nel manicotto del pattino (cavo per collegare la vite).
7. Inserire nuovamente l'asse con ruote.
8. Avvitare nuovamente il pattino al supporto ed allinearne perfettamente al carrello.
9. Inserire il corpo luminoso con i suoi incastri nel porta-lampada. Spingere i manicotti die cartone fino all'arresto contro i portalampade.
10. Rimettere il tetto della vettura.

Montering av belysning 7320

1. Avlägsna vagnstaket, Passa in lamphållarna i fästanordningarna på vagnskorgens insida (fig. 1).
2. Drag den korta kabeln genom närmaste öppning i vagnsgolvet och genom boggin.
3. Avlägsna boggins inre hjulsats genom att försiktigt böja ut boggiramens sidor.
4. Skruva loss släpskon från hållaren.
5. Härigenom blir den andra skruven åtkomlig. Lossa den något, så att hållaren kan skjutas in över fästplåten på boggin. Fästplåten skall befinna sig mellan släpskohållarens fyrkantiga isoleringsplatta och låsblecket, i vilket fästskruven är gängad (fig. 2). Innan hållaren skruvas fast, rikta in den exakt mellan hjulen i boggins längdriktning.
6. Anslut belysningskabelns stift till släpskohållarens ändhylsa (skruv kabel för att ansluta).
7. Montera in hjulsatsen.
8. Rikta in och skruva fast släpskon.
9. Placera lysstaven i urtagen på lamphållarna och skjut in pappershylsorna mot lamphållarnas anslag.
10. Sätt taket på vagnen.

Indbygning af belysning 7320

1. Aftag vogntaget. Indskyd lampefatningerne indefra i holderne på vognkassen (Fig. 1).
2. Indfør kort ledning gennem de nærmest liggende udskaaringer i vognbunden og i bogien.
3. Fjern bogiens indre hjulpar ved at trække bogiesidestykkerne let fra hinanden.
4. Aftag slæbeskoen ved at fjerne skruen på slæbeskoholderen.
5. Derefter løsnes den nu tilgængelige anden skrue på slæbeskoholderen, skub slæbeskoholderen fast på holderen ved metalpladen således at holderen kommer til at ligge mellem slæbeskobærerens isolerdel og metalplade (Fig.2). Når skruen igen fæstnes, må man passe på at slæbeskobæreren ligger nøjagtigt i midten af bogiens længdeakse.
6. Indsæt ledningens stik i strømtilførselens muffe (skruv kablet til stikket).
7. Anbring hjulparret igen.
8. Skru slæbeskoen til slæbeskobæreren og ret slæbeskoen ud efter bogiens længdeakse.
9. Indsæt lysstaven i lampefatningernes udsnit. Skyd papirrørene helt i bund mod lampefatningerne.
10. Sæt vogntaget på plads.

Einsetzen der Lampenfassungen
Inserting lamp sockets
Mise en place des douilles
Monteren van de lamphouders
Manera de colocar los portalámparas
Montaggio dei portalampade
Fastsättning av lamphållarna
Indsætning af lampefatninger

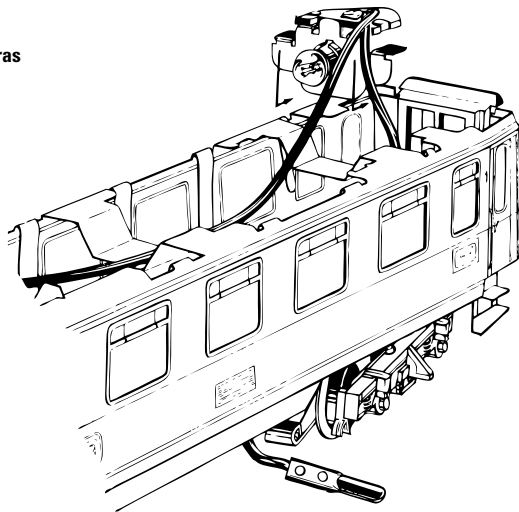
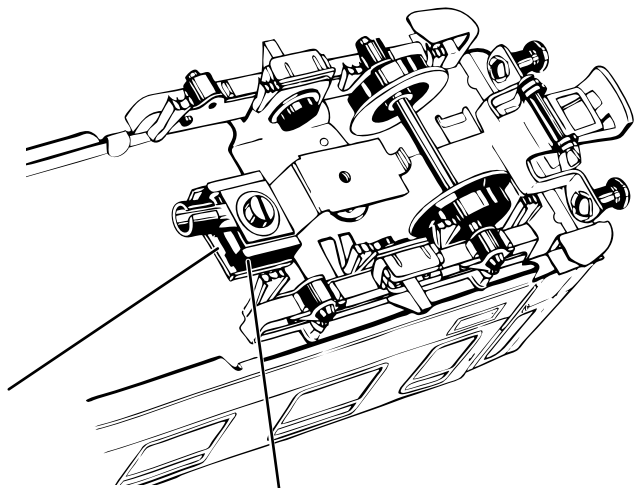


Fig. 1
6

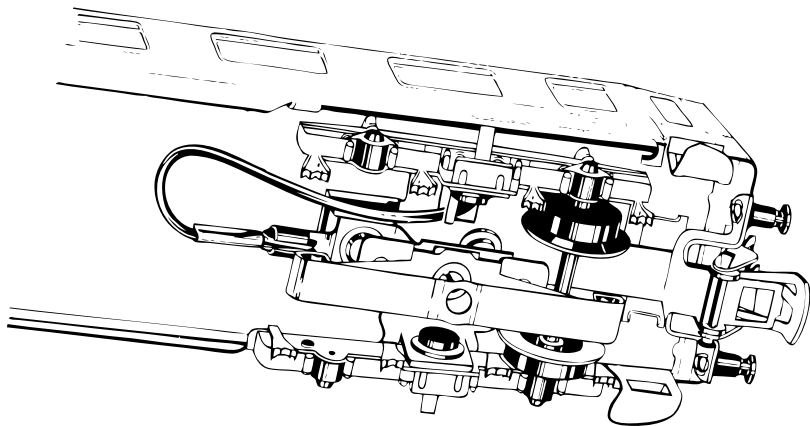
Schleiferträger einsetzen
Inserting collector shoe bearer
Mise en place du support de frotteur
Contacthouder monteren
Forma de colocar el soporte de patin
Montaggio del supporto del pattino
Montering av släpskohållare
In sæt slæbeskobærere

Halteblech
Fixing plate
Plaque de fixation
Klemplaatje
Chapa de sujeción
Piastra di sostegno
Läsbleck
Holder



Isolierteil
Insulated part
Isolant
Isolatieplaatje
Pieza de aislamiento
Parte isolante
Isoleringsplatta
Isolerdel

Fig. 2



Schleifer mit Kabelführung
Shoe with cable layout
Frotteur et disposition du câble
Sleepcontact met draadverbinding

Patín con tendido de cable
Pattino con disposizione corretta del cavo
Släpsko med kabel
Slæbesko med ledning

Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Straße 55 - 57
73033 Göppingen
Deutschland
www.maerklin.com



www.maerklin.com/en/imprint.html

687280/0910/Sm2Ef
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH